



**INTERNATIONAL CODE OF NOMENCLATURE
FOR CULTIVATED PLANTS
(ICNCP or *Cultivated Plant Code*)**

incorporating the Rules and Recommendations
for naming plants in cultivation

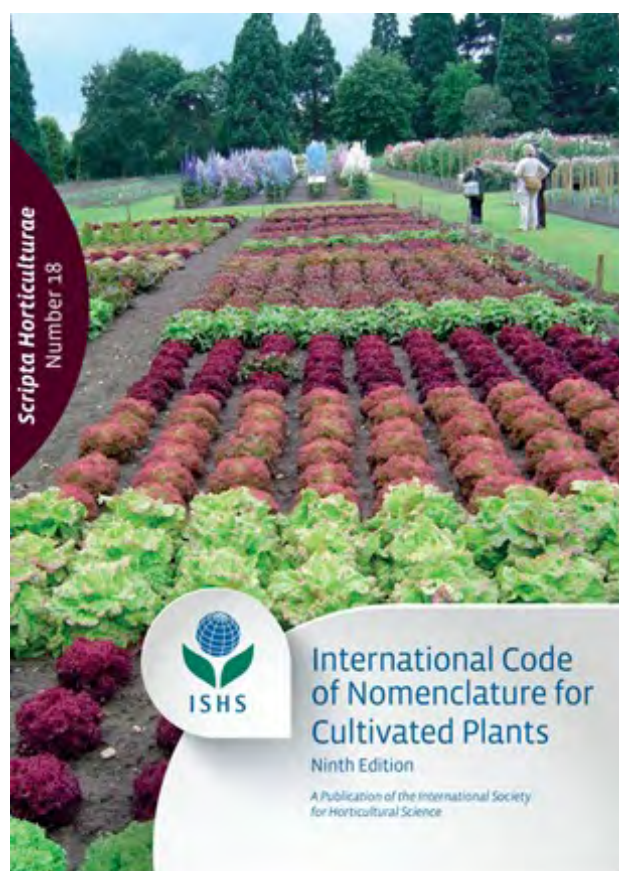
Ninth Edition

*Adopted by the International Union of Biological Sciences
International Commission for the Nomenclature of Cultivated
Plants*

Prepared and edited by

C.D. Brickell (Commission Chairman), C. Alexander, J.J. Cubey,
J.C. David, M.H.A. Hoffman, A.C. Leslie, V. Malecot, Xiaobai Jin,
members of the Editorial Committee

June, 2016





DOI: 10.30901/2658-3860-2021-3-40-57
УДК 57.061:001.4



ГЛАВА III: УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЗВАНИЙ

СТАТЬЯ 14: СТАТУС КУЛЬТИВАРА

14.1. Статус культивара обозначается путем заключения его эпитета в одинарные кавычки. Двойные кавычки (" ") и аббревиатуры св. и var. не должны применяться в названии для обозначения эпитетов культиваров. Такое применение должно быть исправлено.

Примечание 1. Одинарные кавычки, как правило, изображаются либо с использованием знаков (') в начале и (') в конце эпитета, как это сделано в *Кодексе*, либо в качестве альтернативы с помощью знака апострофа (') или других разграничительных знаков, таких как ('), с каждой стороны эпитета.

Пример 1. *Iris 'Cantab'*, *Iris 'Cantab'* или *Iris 'Cantab'*, но не *Iris "Cantab"*, *Iris* cv. *Cantab* или *Iris* var. *Cantab*.

Пример 2. *Pinus sylvestris 'Repens'*, но не *Pinus sylvestris repens*, *Pinus sylvestris* var. *Repens* или *Pinus sylvestris* cv. *'Repens'*.

Примечание 2. До 1 января 1996 года аббревиатура св. перед эпитетом культивара была разрешена в качестве альтернативы использованию одинарных кавычек. Хотя *Кодекс* больше не признает применение такого обозначения, ботанические сады и другие коллекции растений могут по-прежнему использовать эту аббревиатуру на этикетках растений, пока эти этикетки не будут заменены.

14.2. Культивары, считающиеся прививочными химерами, не должны быть специально обозначены с использованием знака сложения перед эпитетом культивара.

Пример 3. *Syringa 'Correlata'* – это название для *Syringa × chinensis + S. vulgaris*, и оно не должно писаться как *Syringa + 'Correlata'*.

Пример 4. Культивар *Camellia 'Daisy Eagleson'*, состоящий, как считается, из тканей *C. japonica* и *C. sasanqua 'Maiden's Blush'*, не должен писаться как *Camellia + 'Daisy Eagleson'*.

14.3. Культивары, считающиеся гибридами, не должны быть специально обозначены с использованием знака умножения перед эпитетом культивара.

Пример 5. Культивар *Digitalis 'Mertonensis'* не должен писаться как *Digitalis × 'Mertonensis'*; культивар *Distictis 'Mrs Rivers'*, считающийся гибридом между *D. buccinatoria* и *D. laxiflora*, не должен писаться как *Distictis × 'Mrs Rivers'*.

СТАТЬЯ 15: СТАТУС ГРУППЫ

15.1. Формальный статус группы обозначается использованием слова «группа» или его эквивалента в других языках в качестве первого или последнего слова в эпитете группы.



Пример 1. *Begonia* Elatior Group (в английском языке); *Brassica oleracea* Sabellica Gruppe (в немецком); *Hydrangea macrophylla* Groupe Hortensis (во французском); *Tulipa* Grupo Darwin (в испанском); *Rhododendron* Jacqueline-Gruppen (в шведском), [Ирисы группа Миниатюрные Бородатые Карлики (в русском), или *Iris* Miniature Dwarf Bearded Gr (см. Ст. 15.2)].

15.2. Если при использовании латиницы слово «Group» должно быть сокращено по какой-либо причине, то его стандартное сокращение «Gr» должно применяться на всех языках, независимо от переведенных эквивалентов слова «Group».

15.3. При использовании в составе названия культивара эпитет группы помещается в круглые скобки непосредственно перед эпитетом культивара.

Пример 2. *Dracaena fragrans* (Deremensis Group) 'Christianne'; *Fagus sylvatica* (Atropunicea Group) 'Riversii'; *Brassica oleracea* (Sabauda Gr) 'Cantasa'.

СТАТЬЯ 16: СТАТУС ГРЕКСА

16.1. Статус грекса обозначается использованием слова «grex» или стандартного сокращения «gx».

16.2. Эпитеты грексов не должны заключаться в круглые скобки, если они используются перед эпитетами культиваров.

Пример 1. *Cymbidium* Alexanderi gx 'Westonbirt' не должен писаться как *Cymbidium* (Alexanderi gx) 'Westonbirt'.

16.3. Несмотря на Статью 16.1, названия грексов не обязательно должны содержать в своих эпитетах слово «grex» или аббревиатуру «gx» (но см. также Ст. 16.4 и 23.4).

Пример 2. *Paphiopedilum* Sorel grex и *Cymbidium* Alexanderi gx могут писаться как *Paphiopedilum* Sorel и *Cymbidium* Alexanderi соответственно.

16.4. В тех случаях, когда эпитет грекса и эпитет группы указаны в одном и том же названии, за эпитетом грекса должно следовать стандартное сокращение «gx» или слово «grex», чтобы отличить его от эпитета группы.

Пример 3. Francis Suzuki Group может быть выделена внутри грекса × *Rhynchosoprocattleya* Marie Lemon Stick. Это должно быть написано как × *Rhynchosoprocattleya* Marie Lemon Stick grex Francis Suzuki Group или × *Rhynchosoprocattleya* Marie Lemon Stick gx Francis Suzuki Gr, чтобы отличить эпитет грекса от эпитета группы.

Пример 4. Penway Dancer Group может быть выделена внутри грекса *Bletilla* Penway Prelude и культивар 'Ballerina' может быть утвержден внутри Penway Dancer Group. Это должно быть написано как *Bletilla* Penway Prelude grex (Penway Dancer Group) 'Ballerina' или *Bletilla* Penway Prelude gx (Penway Dancer Gr) 'Ballerina'.

СТАТЬЯ 17: СТАТУС КОММЕРЧЕСКОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

17.1. Коммерческие обозначения не могут быть помещены в разграничительные кавычки.

17.2. При указании коммерческих обозначений они всегда должны употребляться вместе с принятыми или присвоенными названиями.

17.3. Коммерческие обозначения при их указании всегда должны типографически отличаться от эпитетов культивара, группы и грекса.



Пример 1. Культивар *Choisya ternata* 'Limo' был зарегистрирован в качестве селекционного достижения, но продавался под названием «*Choisya ternata* Goldfingers». Чтобы отличить коммерческое обозначение от эпитета культивара, это название должно быть выделено типографически, например, как *Choisya ternata* GOLDFINGERS 'Limo'. Другие примеры такого типографического выделения можно найти в Статье 13.

Пример 2. Коммерческие обозначения в китайском языке могут быть типографически выделены различными способами (при том, что типография малых заглавных букв неприменима), например, с помощью использования четко различимого шрифта (黑体, т.е. с помощью шрифта Heiti в отличие от традиционного 宋体, т.е. шрифта Songti) или с помощью квадратных скобок. Так, *Rosa* PEACE ('Madame A. Meilland') может быть написана как 和平月季 ('Madame A. Meilland') или [和平]月季 ('Madame A. Meilland').

Примечание 1. Дополнительные правила по коммерческим обозначениям изложены в Приложении X.

ГЛАВА IV: ОГРАНИЧЕНИЕ ПРИНЦИПА ПРИОРИТЕТА

СТАТЬЯ 18: ОТПРАВНЫЕ ТОЧКИ В НОМЕНКЛАТУРЕ

18.1. Утверждение названий культиваров, групп и грексов в любом деноминационном классе считается берущим свое начало со списка или публикации, которые были назначены для этого деноминационного класса Специальной комиссией по регистрации культиваров Международного научного садоводческого общества, предпочтительно по заявке соответствующего Международного органа по регистрации культиваров, или, в отсутствие такого органа, после консультации с соответствующими организациями. В отсутствие такого согласованного списка или публикации утверждение названий берет начало с работы Карла Линнея «*Species Plantarum*», оба тома которого в *Кодексе*, как и в *ICN*, рассматриваются как опубликованные одновременно 1 мая 1753 года.

Пример 1. Отправной точкой для названий культиваров и групп в роде *Syringa* является работа S. D. McKelvey «*The Lilac*» (Macmillan, New York. 1928). Это решение, первоначально принятое Номенклатурной комиссией на XII Международном садоводческом конгрессе (Берлин, 1936), было поддержано Комиссией по номенклатуре и регистрации культиваров Международного научного садоводческого общества (теперь Специальная комиссия по регистрации культиваров Международного научного садоводческого общества).

18.2. Отправной точкой для названий грексов в семействе орхидные (Orchidaceae) (Ст. 4.1) является 2 января 1858 года – дата, когда было опубликовано название для первого зарегистрированного в Европе искусственного скрещивания у орхидных (см. *Gard. Chron.* 1858: 4. 1858).

18.3. Отправной точкой для названий родов прививочных химер является работа Карла Линнея «*Species Plantarum*», оба тома которого в *Кодексе*, как и в *ICN*, рассматриваются как опубликованные одновременно 1 мая 1753 года.

СТАТЬЯ 19: КОНСЕРВАЦИЯ НАЗВАНИЙ

19.1. Если будет установлено, что название, противоречащее правилам *Кодекса*, было (а) назначено принятым Международным органом по регистрации культиваров (Ст. 11.6 и 11.8), или (б) предложено в качестве принятого названия кем-либо другим (Ст. 11.7), или (в) если назначение или предлагаемое принятие названия является спорным (Ст. 11.9), то может быть подано заявление в Международную



комиссию по номенклатуре культурных растений Международного союза биологических наук для принятия решения о консервации названия в качестве принятого названия.

19.2. При подаче заявления секретарю Международной комиссии по номенклатуре культурных растений Международного союза биологических наук должно быть подготовлено обоснование для любого предложения по консервации названий. Оно должно включать ссылку на любые публикации в поддержку заявления и копии этих публикаций, если они имеются.

19.3. Решение Комиссии должно быть опубликовано (Ст. 25.1). Консервация становится эффективной с даты публикации (Ст. 26.2) решения Комиссии.

ГЛАВА V: НАИМЕНОВАНИЕ КУЛЬТИВИРУЕМЫХ РАСТЕНИЙ

СТАТЬЯ 20: НАЗВАНИЯ ДИКОРАСТУЩИХ РАСТЕНИЙ, ВВЕДЕННЫХ В КУЛЬТУРУ

20.1. Растения, введенные в культуру из дикой природы, которые впоследствии не рассматриваются как культивары или группы, сохраняют те же названия, которые применяются для растений, произрастающих в природе.

Пример 1. *Fagus sylvatica*, обыкновенный или европейский бук, носит то же латинское название при возделывании в культуре, что и растения, произрастающие в природе.

20.2. Растения вида или более низкого таксона, введенные в культуру, могут не демонстрировать тот диапазон изменчивости, который характерен для этого таксона в природе. Если совокупность этих растений обладает одним или несколькими значимыми отличительными признаками, она может быть выделена в качестве культивара или группы.

Пример 2. Особь *Quercus frainetto*, произраставшая в садах сэра Гарольда Хиллера, обладала отличительными признаками и послужила источником (ортетом) для большого числа растений (рамет), которые были распространены принадлежавшим этим садам питомником; полученный культивар был назван *Q. frainetto* 'Hungarian Crown' (A.J. Coombes, *The Hillier Manual of Trees and Shrubs*, ed. 6, 348. 1991).

Пример 3. Культивар *Lessingia filaginifolia* 'Silver Carpet' с характерной серебристой листвой и розово-лиловыми цветками был отобран из природной популяции *L. filaginifolia*, особи которой были собраны в округе Монтерей, штат Калифорния, с прибрежных утесов, орошаемых брызгами океана.

Пример 4. *Fagus sylvatica* Atropunicea Group может быть выделена как группа, объединяющая все растения этого вида, имеющие пурпурные листья. Аналогично *F. sylvatica* Cuprea Group может быть выделена как группа, объединяющая все растения этого вида с листьями медной окраски.

СТАТЬЯ 21: НАЗВАНИЯ КУЛЬТИВАРОВ

§1: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

21.1. Названием культивара является сочетание правильного названия рода или более низкого таксона, к которому он отнесен в соответствии с *ICN*, или его недвусмысленного тривиального названия с эпитетом культивара (см. Ст. 8.1).



Пример 1. Культивар *Galanthus* 'John Gray' может также называться подснежником 'John Gray'.

21.2. Минимальным требованием является употребление эпитета культивара вместе с названием рода на латинском языке или эквивалентом его тривиального названия, если это тривиальное название недвусмысленно. Если культивар может быть отнесен к таксону в ранге вида или ниже, то эпитет культивара может сопровождаться названием этого таксона (или эквивалентом его недвусмысленного тривиального названия) (см. также Ст. 21.7) для предоставления дополнительной информации о растении (см. также Рекомендацию 21A).

Пример 2. *Achillea* 'Cerise Queen' может также называться *Achillea millefolium* 'Cerise Queen' или тысячелистник 'Cerise Queen'; картофель 'Sharpe's Express' может также называться *Solanum* 'Sharpe's Express' или *Solanum tuberosum* 'Sharpe's Express'.

Пример 3. *Camellia* 'Shōjō-no-mai', *Magnolia* 'William Watson', *Pisum* 'Consort', × *Triticosecale* 'Siskiyou' – это сочетания названия рода в латинской форме и эпитета культивара.

Пример 4. Яблоня 'James Grieve', картофель 'Cara', груша 'Doyenné du Comice', пеппино 'Puzol', гвоздика 'William Sim' и нарцисс 'Golden Harvest' – это приемлемые названия, поскольку они являются недвусмысленными эквивалентами для *Malus domestica* 'James Grieve', *Solanum tuberosum* 'Cara', *Pyrus* 'Doyenné du Comice', *Solanum muricatum* 'Puzol', *Dianthus* 'William Sim' и *Narcissus* 'Golden Harvest' соответственно.

Пример 5. *Geranium* 'Mrs Kendall Clark' может быть написан как *Geranium pratense* 'Mrs Kendall Clark' с включением видового эпитета; культивар *Cedrus* 'Mt St Catherine' может быть написан как *Cedrus libani* subsp. *atlantica* 'Mt St Catherine' с включением названия подвида, к которому он отнесен.

Примечание 1. Когда название рода или более низкого таксона очевидно из контекста без возникновения путаницы, эпитет культивара может использоваться самостоятельно или отдельно от латинского или тривиального названия.

Пример 6. В немецком журнале *Gartenpraxis* (Июль 2008: 8–14) в статье о лилейниках род *Heimerocallis* очевиден из контекста, и поэтому названия культиваров, такие как 'Knights in White Satin', 'Now and Forever', 'Potion for Passion', 'Pure and Simple' и 'Trimmed in Gold', используются в тексте, подписях к иллюстрациям и в таблице без упоминания рода.

21.3. Каждое слово эпитета культивара должно начинаться с заглавной буквы, если только лингвистическая традиция не требует иного. Исключение составляют слова после дефиса (см. Ст. 35.12), если только они не являются именами собственными, а также артикли, союзы и предлоги, если только они не выступают первым словом эпитета (см. также Ст. 21.25).

Пример 7. Эпитет культивара, названного в честь города 's-Hertogenbosch в Нидерландах, следует писать 's-Hertogenbosch', а не "S-Hertogenbosch". Аналогично, эпитет культивара, названного в честь города IJsselham, который пишется с двумя заглавными буквами в начале слова, следует писать 'IJsselham', а не 'Ijsselham'.

Пример 8. *Malus domestica* 'Beauty of Bath', *Rosa* 'Pompon de Paris', *Prunus* 'Hikaru Genji' (эпитет в честь литературного героя 10 века) и *Saxifraga fortunei* 'Akane-Fuji' – это приемлемые названия. Применение дефисов в эпитетах изменит 'Naughty but Nice' на 'Naughty-but-nice', 'Not Only but Also' на 'Not-only-but-also', при этом дефисы можно не использовать во всех словах, как, например, в 'Royal Hose-in-hose'.

21.4. Эпитет культивара остается неизменным при изменении названия таксона, к которому он отнесен, если только, в соответствии со Статьей 6.3, этот эпитет уже не используется в том деноминационном классе, в который культивар будет переведен. В этом случае потребуются новые эпитеты (см. также Ст. 11.6 и Ст. 21.9).

Пример 9. Все следующие названия относятся к одному и тому же культивару: *Endymion hispanicus* 'Rose Queen', *Hyacinthoides hispanica* 'Rose Queen', *Hyacinthoides* × *massartiana* 'Rose Queen', *Scilla campanulata* 'Rose Queen', *Scilla hispanica* 'Rose Queen', *Scilla hispanica* var. *campanulata* 'Rose Queen'.



§2: ОБРАЗОВАНИЕ ЭПИТЕТОВ КУЛЬТИВАРОВ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

21.5. Заключительный эпитет на латинском языке правильного названия таксона в ранге вида или ниже в соответствии с *ICN* должен быть сохранен в качестве эпитета культивара, если этот таксон впоследствии будет отнесен к культиварам (см. также Рекомендацию 21B).

Пример 10. *Mahonia japonica* и *Primula denticulata* var. *cachmeriana* являются правильными названиями для данных таксонов в соответствии с *ICN*, если они рассматриваются как вид и разновидность соответственно. Вместе с тем они могут, однако, рассматриваться в качестве культиваров, и в этом случае их названия следует писать как *Mahonia* 'Japonica' и *Primula denticulata* 'Cachmeriana'.

Пример 11. Махровая форма *Spiraea cantoniensis* была названа *S. cantoniensis* forma *lanceata* (Zabel, 1903). Это правильное название таксона в ранге формы в соответствии с *ICN*. Если же, напротив, махровая форма рассматривается в качестве культивара, относящегося к тому же виду, то название следует писать как *Spiraea cantoniensis* 'Lanceata'.

21.6. В случаях, когда Статья 21.5 неприменима, в качестве эпитета культивара может использоваться эпитет любого латинского названия, опубликованного до 1 января 1959 года, даже если оно не было действительно обнародовано в соответствии с *ICN*, но которое отвечает требованиям к названиям культиваров согласно *Кодексу* (Ст. 27.1), если растения, к которым этот эпитет был применен, сейчас рассматриваются как культивары.

Примечание 2. Причины, по которым названия не могут быть действительно обнародованы в соответствии с *ICN*, включают публикацию без описания или ссылки на описание (что противоречит Ст. 32.1 *ICN*) или публикацию без четкого указания ранга таксона начиная с 1 января 1953 года (что противоречит Ст. 35.1 *ICN*). При условии, что обнародование такого названия для растений, которые в настоящее время относят к культиварам, имело место до 1 января 1959 года и отвечает общим требованиям для утверждения названий культиваров, при этом правильное название в соответствии с *ICN* отсутствует, латинский эпитет для этих растений может использоваться в качестве эпитета культивара.

Пример 12. Название «*Veronica Sutherlandii*» было обнародовано новозеландским питомником «Duncan and Davies» (Nursery Catalogue 1925: 23. 1925) без описания или ссылки на описание («nomen nudum»). Эта публикация соответствует требованиям Статьи 27.1 *Кодекса*, и поэтому при отнесении данного вида к культиварам эпитет из этого названия должен использоваться в названии культивара, как это сделал Л. Дж. Меткалфом, описав культивар под названием *Hebe pinguifolia* 'Sutherlandii' (*The Cultivation of New Zealand Trees and Shrubs* 267, 1972).

Пример 13. Название «*Weigela floribunda foliis purpureis*» было обнародовано Carrière (*Rev. Hort.* 1921: 278–9. 1921). Хотя это название не является действительно обнародованным согласно *ICN* (сравните Ст. 23.1 и 24.2 *Кодекса*), поскольку Carrière имел дело с разновидностями *W. floribunda*, название культивара *W. floribunda* 'Foliis Purpureis' может быть утверждено в соответствии с положениями *Кодекса*.

Пример 14. Название «*Juniperus excelsa viridis stricta*» было обнародовано Adrien Sénéclauze в 1867 (*Les Conifères*: 91), но оно не является действительно обнародованным ни в одном из рангов согласно *ICN* (сравните Ст. 23.1, 23.6 и 24.2 *Кодекса*). По-видимому, подразумевался внутривидовой эпитет «viridis stricta», но он представляет собой два прилагательных в именительном падеже (Ст. 23.6 *ICN*) и поэтому неприемлем согласно *ICN*. Однако эпитет может быть использован в качестве названия культивара *Juniperus excelsa* 'Viridis Stricta'.

21.7. Если эпитет культивара на латинском языке, утвержденный до 1 января 1959 года, был повторно использован в пределах деноминационного класса (Ст. 6.1), но в пределах различных таксонов, то эпитет культивара должен сопровождаться названием таксона, к которому он применяется.

Пример 15. *Juniperus chinensis* 'Variegata', *Juniperus excelsa* 'Variegata', *Juniperus horizontalis* 'Variegata', *Juniperus procumbens* 'Variegata' и *Juniperus sabina* 'Variegata' не следует писать как *Juniperus* 'Variegata', и во избежание путаницы названия культиваров должны всегда



включать соответствующий видовой эпитет.

21.8. Если эпитетом культивара выступает прилагательное, являющееся производным от эпитета на латинском языке, он должен согласовываться по роду с названием рода, к которому он относится.

Пример 16. *Begonia* 'Elegantissima Superba'; *Calluna vulgaris* 'Aurea'; *Hibiscus syriacus* 'Violaceus'; *Malus floribunda* 'Arnoldiana'.

21.9. Если эпитетом культивара выступает прилагательное, являющееся производным от эпитета на латинском языке, в случае отнесения этого культивара к другому роду его эпитет должен грамматически согласовываться по роду с названием нового рода.

Пример 17. При отнесении вида *Veronica virginica* (женского рода) к роду *Veronicastrum* (среднего рода), название культивара *Veronica virginica* 'Alba' поменяется на *Veronicastrum virginicum* 'Album'.

21.10. Если эпитет культивара включает существительное, определяемое прилагательным, то последнее должно согласовываться по роду с этим существительным, а не с названием рода.

Пример 18. Культивар из рода *Rhododendron*, названный в честь Reinhold Ambrosius (имя собственное мужского рода), будет называться *R. 'Ambrosius Superbus'*, а не 'Ambrosius Superbum', согласованное со словом *Rhododendron* среднего рода.

§3: ОБРАЗОВАНИЕ ЭПИТЕТОВ КУЛЬТИВАРОВ НА ЯЗЫКАХ, ОТЛИЧНЫХ ОТ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

21.11. Начиная с 1 января 1959 года для утверждения названия культивара его эпитет должен состоять из слова или слов на любом языке, но не может быть полностью на латыни, за исключением случаев, предусмотренных в Статьях 21.5, 21.6 и 21.22 (см. также Ст. 21.14 и 21.25).

Пример 19. Эпитеты 'Washington Bullatus', 'Loderi Red', 'Aurea Bennett' и 'Nani Baker' могут быть утверждены в качестве названий культиваров; «Aurea» – это также женское имя на испанском языке, а «Nani» – это бабушка по материнской линии на хинди.

21.12. Несмотря на Статью 21.11, латинские слова или слова на латыни могут использоваться в качестве новых эпитетов культиваров, если можно доказать, что они по-прежнему употребляются в языке, отличном от латинского языка, например, в качестве терминов, расхожих фраз, имен собственных и географических названий.

Пример 20. «Bicolor», «campus», «major», «minor», «museum» и «peninsula» – латинские слова, используемые в настоящее время в современных языках; «Aurora Borealis», «Corpus Christi» и «Habeas Corpus» – латинские термины, которые могут быть использованы в качестве эпитетов культиваров или в их составе.

Пример 21. «Caveat emptor» [пусть покупатель остерегается], «nil desperandum» [не надо отчаиваться], «noli me tangere» [не прикасайся ко мне] и «non sequitur» [не следует] – латинские фразы, употребляемые в современных языках, которые могут быть использованы в качестве эпитетов культиваров или в их составе.

Пример 22. Cicero, Claudia, Claudius, Gordianus, Julia, Julius Caesar и Paulus – латинские имена собственные, которые могут быть использованы в качестве эпитетов культиваров или в их составе.

Пример 23. Africa, Bognor Regis, India, Londinium, Marston Magna, Mons и Nova Scotia – географические названия на латыни, которые могут быть использованы в качестве эпитетов культиваров или в их составе.

21.13. Начиная с 1 января 1996 года для утверждения названия культивара его эпитет должен состоять не более чем из 30 символов (латинские буквы, цифры и разрешенные знаки препинания или символы), не считая пробелы и разграничительные значки (см. также Рекомендацию 21L).



Пример 24. Начиная с 1 января 1996 года название с эпитетом культивара 'Madame la Comtesse Oswald de Kerchove de Denterghem' [имеющее 44 символа] не может быть утверждено.

21.14. Эпитет культивара не обязательно должен состоять из уже существующего слова или слов, но может представлять собой вымышленное слово или словосочетание.

Пример 25. Первое слово в эпитетах культиваров лука 'NuMex Arthur', 'NuMex Crimson', 'NuMex Freedom' и 'NuMex Solano' является вымышленным словом, указывающим на сельскохозяйственную опытную станцию при Университете штата Нью-Мексико как место происхождения этих культиваров (см. *HortScience* 37: 705–708. 2002 & 38: 306–310. 2003).

Пример 26. 'AC Avonlea' – культивар твердой пшеницы, выведенный на одной из опытных станций Agriculture Canada (AC); 'OAC Baxter' – культивар пивоваренного ячменя, выведенный в сельскохозяйственном колледже Онтарио (Ontario Agriculture College), Гуэлф, Онтарио, Канада.

Пример 27. Эпитеты культиваров роз 'Harwestsun', 'Harwex', 'Harwharry' и 'Harwicklow' были утверждены в соответствии с традицией селекционеров роз обозначать первыми тремя буквами имя селекционера. В указанных примерах селекционерами были Р. Харкнесс с соавторами (R. Harkness & Co.) (см. *Modern Roses* 11. 216. 2003).

§4: ЗАПРЕТЫ В ЭПИТЕТАХ КУЛЬТИВАРОВ

21.15. Название культивара не может быть утверждено, если на 1 января 2004 года или после этой даты его эпитет состоит только из одной буквы или только из арабских или римских цифр, либо из одной буквы или цифр в сочетании со знаком препинания.

Пример 28. Названия, состоящие из эпитетов 'K', 'U!', '400', '21!' и 'MMIV' не могут быть утверждены, однако эпитеты 'Hundred', '10 Downing Street', '461 Ocean Boulevard', '77 Sunset Strip', 'Apollo 13', 'Catch 22', 'Henry VIII', 'Pope Leo X', '4th July', 'M9' и 'Happy 21st Birthday' приемлемы для утверждения.

21.16. Название не может быть утверждено, если на 1 января 1959 или после этой даты эпитет культивара содержит слова «форма» или «сорт», или их сокращения, или их эквиваленты на других языках.

Пример 29. Название *Persicaria affinis* 'Lowndes's Variety' не утверждено, поскольку оно было обнародовано после 1958 года (принятым названием является *P. affinis* 'Donald Lowndes'); название *Iris chrysographes* 'Inshriach Form' также не утверждено, поскольку оно было обнародовано после 1958 года (принятым названием является *Iris chrysographes* 'Inshriach'); оба названия *Hebe* 'Longacre Variety' и *Hypericum* 'Rowallane Variety' утверждены, так как они были обнародованы до 1959 года.

21.17. Название не утверждается, если на 1 января 1996 года или после этой даты эпитет культивара содержит следующие слова или их эквиваленты на любом языке: культивар, грекс, группа, гибрид, поддержание, смесь, отбор, серия, почковая мутация и штамм, или эти слова во множественном числе, или слова «улучшенный» и «трансформированный», или их эквиваленты на любом языке.

21.18. Название не утверждается, если на 1 января 1996 года или после этой даты эпитет культивара, написанный на латинице, содержит знаки препинания, за исключением апострофа ('), запятой (,), до двух несмежных восклицательных знаков (!), точки (.), дефиса (-), прямой косой черты (/) или обратной косой черты (\). 'Bowles', 'Sing, Sing, Sing', 'ENT/100', 'Go-go Dancer', 'Westward Ho!', 'Saint-Louis-du-Ha! Ha!' and 'Wham! Blam!' допустимы, однако 'Help!!!' и 'Simon Who?' – нет.

Пример 31. Эпитет культивара 'N!xau', названного в честь койсанского актера из Намибии, является приемлемым. Восклицательный знак в данном случае передает один из щелкающих звуков койсанского языка.

21.19. Название не утверждается, если эпитет культивара содержит дроби или символы, кроме



указанных в Статье 21.18 (см. также Ст. 35.8 для символов, которые следуют транскрибировать).

Пример 32. Названия с эпитетами 'Happy@home.com', 'Sambuca®', '\$Million', '100%', 'Two+Two' и '½ Empty' не могут быть утверждены, но названия с эпитетами 'Million Dollars', 'Two Plus Two' и 'Half Empty' приемлемы для утверждения.

21.20. Название не утверждается, за исключением случаев, когда этого требует лингвистическая традиция, если на 1 января 1996 года или после этой даты эпитет культивара содержит латинское или тривиальное название (или названия) рода, к которому он относится.

Пример 33. Названия *Castanea* 'Pale Chestnut', *Gladiolus* 'Pink Gladiolus', *Narcissus* 'Davis Daff', *Narcissus* 'Granny's Daffodil', *Paeonia* 'Sussex Peony', *Phlox* 'Phlox of Sheep' и *Rhododendron* 'Rhododendron Mad' не могут быть утверждены.

Пример 34. Название *Dianthus* 'Rupert's Pink' может быть утверждено; слово «pink» не является тривиальным названием для всех растений рода *Dianthus*.

Пример 35. Название *Prunus* 'Sato-zakura' может быть утверждено; слово «zakura» в японском языке обозначает все цветущие вишни, а не является названием целого рода.

Пример 36. *Pyrus bretschneideri* 'Ya Li' содержит слово «li», являющееся тривиальным названием для рода *Pyrus* в китайском языке. Согласно китайской лингвистической традиции, слово «li» неотделимо от слова «ya», и поэтому такое включение в эпитет культивара является необходимым и допустимым.

21.21. Японские названия, несмотря на Статью 21.20, транскрибированные на латиницу и включающие тривиальное название вида, могут быть представлены как латинизированные названия культиваров при исключении слова, приравняющегося к японскому названию рода, при условии, что полученный эпитет на латинице будет уникальным внутри деноминационного класса (см. Ст. 6.1).

Пример 37. «Ōgon-Setouchi-Gibōshi» – название, используемое в Японии для культивара *Hosta ruscophylla* с желтыми листьями. Эпитет культивара 'Ōgon-Setouchi' может быть образован из этого названия путем изъятия слова «Gibōshi» (которое эквивалентно названию рода *Hosta*) и сохранения слова «Setouchi», являющегося тривиальным названием вида.

Пример 38. Название «Furi-Tenjiku-Suge», где «Tenjiku-Suge» – это название для *Carex phyllocephala*, в котором «Suge» – тривиальное название для *Carex*, становится *Carex* 'Furi-Tenjiku'; название *Nelumbo* 'Ōga-Hasu', где «Hasu» означает *Nelumbo* (*N. nucifera*) на японском языке, становится *Nelumbo* 'Ōga'.

21.22. Название не утверждается, если на 1 января 1959 года или после этой даты эпитет культивара является названием рода или тривиальным названием вида или другого деноминационного класса, когда использование таких эпитетов может привести к путанице.

Пример 39. Названия *Erica* 'Calluna' и *Leucojum* 'Snowflake' не могут быть утверждены, поскольку их обозначение в коммерческой практике как вереск 'Calluna' и белоцветник 'Snowflake' может вызвать путаницу. При этом такие названия, как ясень 'Veronica', *Dianthus* 'Victoria', *Lilium* 'Erica', *Magnolia* 'Daphne' и *Rhododendron* 'Calypso', допустимы, поскольку, хотя эпитеты являются названиями родов, маловероятно, что возникнет путаница при написании этих названий как 'Veronica' ясень, 'Victoria' *Dianthus*, 'Erica' *Lilium*, 'Daphne' *Magnolia* и 'Calypso' *Rhododendron* соответственно.

Пример 40. *Calluna* 'Heather', *Geranium* 'Herb Robert' и *Silene* 'Jupiterbloem' не могут быть утверждены, поскольку «heather» – тривиальное название для рода *Calluna* в английском языке, «herb Robert» – английское тривиальное название для *Geranium robertianum* и «jupiterbloem» – датское тривиальное название для *Silene flos-jovis*.

Пример 41. Названия культиваров слив 'Apricot' and 'Peach', или *Prunus domestica* 'Apricot' и *Prunus domestica* 'Peach' (Hogg, 1866), обнародованные задолго до 1959 года, могут рассматриваться в качестве утвержденных названий.



Пример 42. Названия *Dahlia* 'Northwest Cosmos' (данное в честь американской бейсбольной/футбольной команды), *Dianthus* 'Giulia Viola' и *Rhododendron* 'Nancy Stipa' являются утвержденными названиями.

Пример 43. Название *Lilium* 'Henri' допустимо даже несмотря на существование вида *Lilium henryi*; название *Clematis* 'Florida Blue' приемлемо даже несмотря на существование вида *Clematis florida* (слово «Florida» составляет только часть эпитета культивара и является географическим названием).

21.23. Название не утверждается, если на 1 января 1996 года или после этой даты эпитет культивара (а) настолько похож в своей первоначальной письменной форме, или (б) настолько похож или идентичен по произношению, или (в) настолько похож или идентичен по написанию при транслитерации или транскрипции в латинский алфавит (см. Рекомендацию 27F) на существующий эпитет в деноминационном классе, к которому принадлежит данный культивар, что название может вызвать путаницу.

Пример 44. В случае предложения обнародовать название *Ilex* 'Green Point' после 1 января 1996 года, оно не может быть утверждено, так как возможна его путаница с существующим *I. crenata* 'Greenpoint'.

Примечание 3. Эпитеты, которые имеют различимую разницу в произношении и вряд ли вызовут путаницу, даже если они отличаются только одним символом, могут быть приняты в пределах одного и того же деноминационного класса.

Пример 45. Название культивара с эпитетом 'Susannah' не может быть утверждено, если в том же деноминационном классе уже существует культивар с названием 'Susanna'. Тем не менее эпитет «Susanne» может быть приемлем, если разница в произношении различима.

Пример 46. Названия *Dianthus* 'Sara' и *D.* 'Zara' не могут быть утверждены; названия *Dianthus* 'Samur', *D.* 'Samura' и *D.* 'Samurai' приемлемы для утверждения.

Пример 47. Название *Erica carnea* 'Mrs D. E. Maxwell' не может быть утверждено, так как возможна его путаница с существующим *E. vagans* 'Mrs D. F. Maxwell'. Тем не менее, название *E. carnea* 'S. A. Maxwell' приемлемо для утверждения.

Пример 48. Название *Narcissus* 'Miss Amy Johnson' не может быть утверждено, так как возможна его путаница с *N.* 'Amy Johnson'.

Пример 49. Оба названия *Rhododendron* 'Lady White' и *R.* 'Ladies' White' могут быть утверждены.

Пример 50. На японском кандзи иероглифы 牡蠣 («устрица»), 垣 («забор») и 柿 («хурма») все произносятся и транскрибируются «kaki». Если первым утвержденным эпитетом является '牡蠣', то названия культиваров с оригинальными японскими эпитетами '垣' и '柿' не могут быть утверждены в одном деноминационном классе. С другой стороны, названия культиваров с оригинальными китайскими эпитетами '垣' и '柿' (в китайском языке оба произносятся совершенно отлично от '牡蠣' и друг от друга) могут быть утверждены даже при наличии существующего эпитета '牡蠣' на японском языке в том же деноминационном классе, поскольку они не имеют одинаковых или похожих произношения, первоначальной письменной формы и транскрипции. Традиционный китайский язык – 牡蠣, упрощенный китайский язык – 牡蛎 и японский язык – 牡蠣 имеют одинаковую письменную форму или являются орфографическими вариантами, и поэтому только самое раннее название сорта с эпитетом '牡蠣' или '牡蛎' может быть утверждено в одном деноминационном классе.

21.24. Название не утверждается, если на 1 января 1959 года или после этой даты эпитетом культивара преувеличиваются достоинства этого культивара, что может ввести в заблуждение после выведения новых культиваров, обладающих сопоставимыми характеристиками.

Пример 51. В случае обнародования после 1958 года, названия культиваров *Malus* 'Earliest of All', *Vicia faba* 'Longest Possible' и *Laburnum* 'Latest and Longest' не могут быть утверждены.

Пример 52. Название *Epiphyllum* 'Germany's Best' не может быть утверждено; название *Phlox* 'Excellent' приемлемо для утверждения.



§5: ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

21.25. Эпитет культивара может быть также в виде кода длиной до 10 символов, не считая пробелов, который состоит не более чем из четырех чередующихся наборов буквы (букв) и числа (чисел). Эпитеты этого типа, отличающиеся только одним символом или цифрой, допустимы.

Пример 53. Названия с эпитетами '12AB34CD', '123-abcd4', '123/ABCD4' и 'Abc1234de' могут быть утверждены, но названия с эпитетами '12-AB 34 CD 1' и '1A2B/33' неприемлемы для утверждения.

Пример 54. Исследовательской станцией в Ист-Маллинге в Великобритании был выведен ряд клональных подвоев, которые были распространены под такими эпитетами, как 'M9', 'M16', 'M25', 'M26' и 'M27'.

Пример 55. Культивары *Helianthus annuus* с эпитетами 'E973OLM', 'HA-OL9', 'NSHA26', 'PF 090 A', 'H 209 A/B' и 'PR64A82' были зарегистрированы в качестве селекционных достижений.

Пример 56. Оба эпитета *Lilium* 'BJM 005' и *L.* 'BJM 001' являются допустимыми.

Примечание 4. Иногда растения распространяют под номерами, присвоенными коллектором или селекционером, часто состоящими из последовательностей букв и чисел или только чисел. Они не должны восприниматься как эпитеты культивара (см. также Рекомендацию 21C).

Пример 57. Название *Corydalis taliensis* ACE 2443 не должно быть написано как *Corydalis taliensis* 'ACE 2443' или *Corydalis taliensis* 'Ace 2443', поскольку в данном случае эпитет является идентификационным номером коллектора (Alpine Garden Society Expedition, China, 1995).

Рекомендация 21A

21A.1. Если культивар может быть отнесен к таксону в ранге вида или ниже, научное название этого таксона или его однозначное тривиальное название должно сопровождать эпитет культивара, так как оно несет дополнительную информацию о растении, которая может быть ценной для пользователей.

Пример 58. Название *Cyclamen hederifolium* var. *hederifolium* f. *albiflorum* (Bowles's Apollo Group) 'Artemis' несет больше информации, чем *Cyclamen* 'Artemis'.

Рекомендация 21B

21B.1. Эпитет названия культивара не должен дублировать заключительный эпитет на латыни правильного названия таксона в ранге вида или ниже согласно *ICN*, к которому этот культивар отнесен. Следует использовать заключительный эпитет следующего более позднего названия, приемлемого в соответствии со Статьей 21.6, который применяется к культивару. Если такового не существует, культивару следует дать новый эпитет.

Пример 59. Вид *Hosta sieboldii*, обнародованный Инграмом (*Baileya* 15(1): 29. 1967), базируется на названии *Hemerocallis sieboldii*, данном Пакстоном (*Mag. Bot.* 5: 25. March, 1838) пестролистному растению. Если растение, описанное Пакстоном, считается культиваром, выращиваемым сегодня, то этот культивар не следует называть *Hosta sieboldii* 'Sieboldii', а следует дать ему эпитет 'Albomarginata', взятый из следующего действительно обнародованного названия *Funckia albomarginata* Hook. (*Bot. Mag. tab.* 3567. May 1838) согласно *ICN*.

Пример 60. Название *Viburnum* × *bodnantense* 'Dawn' было утверждено для обозначения исходного культивара, на основе которого был получен гибрид *Viburnum* × *bodnantense* (название, объединяющее растения, полученные в результате скрещивания *V. farreri* с *V. grandiflorum*).

Пример 61. Гибрид *Epimedium* × *warleyense* был действительно обнародован У. Т. Стерном (*Journ. Linn. Soc. Bot.* 51:519–520. 1938) и может быть определен как включающий потомство от скрещивания *E. alpinum* и *E. pinnatum*. Номенклатурным типом для этого названия послужил экземпляр садового растения, которому Э. С. Литтел дал отдельное название



'Willmottiae' (*My Garden* 12:486. 1937). Таким образом, полное название культивара, на котором основывается название гибрида, *E. × warleyense* 'Willmottiae'. Данное название отделяет исходный культивар от других различимых растений, полученных в результате того же скрещивания.

Рекомендация 21C

21C.1. Эпитеты неутвержденных рабочих названий, используемые, например, во время испытания или оценки растения, не должны использоваться для других культиваров в случаях, когда о существовании таких эпитетов известно.

Пример 62. Пока культивар *Dianthus* LADY MADONNA ('WPO4 Oral') проходил испытания, он был известен как «Oral» и «Devon Oral». Эти неутвержденные рабочие названия не следует применять для других культиваров.

Рекомендация 21D

21D.1. Эпитет культивара должен быть как можно короче и не должен состоять из чрезмерно длинных слов, которые могут вызвать трудности в написании или произношении (см. Ст. 21.13).

Пример 63. Эпитет 'Diplomgartenbauinspektor' может считаться слишком длинным и вызывать трудности при написании или произнесении.

Рекомендация 21E

21E.1. Название культивара, эпитет которого является именем или содержит имя ныне живущего человека, не должно быть обнародовано, пока этот человек не даст разрешения на использование своего имени.

Рекомендация 21F

21F.1. Название культивара не должно быть обнародовано, если его эпитет может вызвать путаницу, так как состоит из терминов, применяемых в коммерческой практике.

Пример 64. Следует избегать названий культиваров с эпитетами 'Bonsai', 'Ten Dollars', 'Two Litres', 'Container Grown', 'Poisonous', 'Post Paid' и 'Tax Free'. Однако эпитеты 'Million Dollars' и 'Ten Bob Note' вряд ли приведут к путанице при реализации растений.

Рекомендация 21G

21G.1. Название культивара не должно быть обнародовано, если его эпитет состоит исключительно из слова или слов, которые являются описательными (употребляются в качестве прилагательных) и которые могут быть отнесены к какому-либо признаку или признакам, общим или способным стать общими для культиваров данного деноминационного класса.

Пример 65. Следует избегать названия культиваров с эпитетами 'Blanche' (женское имя или «белый» на французском языке), 'Large', 'Large White', 'Double Red', 'Ōgon' («золотой» или «золотистый» на японском языке) и 'Variegated'.

Рекомендация 21H

21H.1. Название культивара не должно быть обнародовано, если оно может создать впечатление о наличии у этого культивара одного или нескольких признаков, которыми он не обладает.

Пример 66. Название *Iris* 'American flag' не должно быть обнародовано, если это не «флаговый» ирис (где «флаговый» является термином, употребляемым ирисоводами для ирисов с особым типом цветка); название яблони 'Redskin' не может быть обнародовано, если ее плоды не имеют красной кожицы.

Рекомендация 21I



21I.1. Название культивара не должно быть обнародовано, если его эпитет может создать впечатление, что этот культивар происходит от другого культивара или связан с ним, когда это не так.

Пример 67. Название *Lilium* 'Bellingham Supreme' не может быть обнародовано, если культивар не имеет общих признаков с другими членами группы *Lilium* Bellingham Group; название яблони 'Bramley's Wonder' не может быть обнародовано, если она не происходит от яблони 'Bramley's Seedling'.

Рекомендация 21J

21J.1. Название культивара не должно быть обнародовано, если его эпитет может сформировать ложное впечатление относительно личности его создателя, селекционера, интродуктора или оригинатора.

Пример 68. Название *Potentilla* 'Davidson's Red' не должно быть обнародовано, если его создателем не был кто-то по имени Дэвидсон; название культивара яблони 'East Malling Champion' не должно быть обнародовано, если история этого культивара не связана с исследовательской станцией в Ист-Маллинге в Великобритании, известной своей селекционной работой по яблоням.

Рекомендация 21K

21K.1. Название культивара не должно быть обнародовано, если его эпитет может нанести оскорбление (см. также Ст. 31.8).

Рекомендация 21L

21L.1. Эпитет культивара, утвержденный не на латинском шрифте, при транслитерации или транскрибировании на латиницу должен состоять не более чем из 30 символов (см. также Ст. 21.13).

Рекомендация 21M

21M.1. Эпитет культивара не должен содержать видовой эпитет из рода, к которому этот культивар принадлежит.

Рекомендация 21N

21N.1. В тех случаях, когда первоначальное употребление названия культивара более не может быть установлено, можно разграничить явно отличные линии путем добавления к ним такого элемента, как имя создателя этой конкретной линии (см. также Ст. 30.5).

СТАТЬЯ 22: НАЗВАНИЯ ГРУПП

22.1. Названием группы является сочетание правильного названия рода в соответствии с *ICN* или его недвусмысленного тривиального названия, или названия более низкого таксона, к которому она отнесена, с эпитетом группы (см. Ст. 8.1, Ст. 11.5 и Ст. 32.2).

Пример 1. *Allium cepa* Shallot Group; *Brassica oleracea* Gemmifera Group; *Dracaena* Deremensis Group; *Hydrangea* Lacecap Group; *Rosa* Polyantha Group.

Примечание 1. Когда название рода или более низкого таксона очевидно из контекста без возникновения путаницы, эпитет группы может употребляться самостоятельно или отдельно от латинского или тривиального названия.

22.2. Эпитет группы должен состоять либо из одного слова, либо из нескольких слов, которые сопровождаются словом «группа» или его эквивалентом в других современных языках.



Пример 2. *Abutilon Darwinii* Group; *Brassica rapa* Pak-choi Group; *Fagus sylvatica* Purpleleaved Group; *Solanum aethiopicum* Gilo Group; *Vicia faba* Elatae Group.

22.3. Каждое слово в эпитете группы должно начинаться с заглавной буквы, если только лингвистическая традиция не требует иного. Несмотря на лингвистическую традицию, слово «группа» или его эквивалент в других языках всегда должны писаться с заглавной начальной буквы при его воспроизведении на латинице.

22.4. При образовании части эпитета группы, связанной со словом «группа», применяются правила, изложенные в Статьях 21.5–21.24 и Советах 21 A–M (кроме Рекомендации 21G), регламентирующие образование эпитетов культиваров (вместо «культивар» везде читать «группа»); однако в отношении Статьи 21.20 следует придерживаться устоявшейся практики, если это не вызывает путаницы.

Пример 3. В овощных культурах, таких как *Beta* (свекла), согласно общепринятой устоявшейся практике, название *Beta Spinach Beet* Group должно считаться допустимым.

Пример 4. Эпитет «Cumberland and Westmorland Purple Group» является допустимым (Ст. 21.13).

22.5. Несмотря на Ст. 21.17, слово «группа» или его эквивалент в любом другом языке считаются частью эпитета группы (см. Ст. 15.1). Оно может использоваться в эпитете группы только один раз.

22.6. Если эпитет группы образован из эпитета грекса, утвержденного до 1 января 2004 года, то бывший эпитет грекса используется со словом «группа» вместо слова «грекс» для образования эпитета группы.

Пример 5. Группа *Lilium Celica* Group, первоначально описанная как грекс, включает все растения, полученные от скрещивания *L. 'Pumpkin Sweet'* и *L. 'Unique'*, которые обладают общими признаками, указанными в ее описании в *International Lily Register*, Suppl. 11: 8. 1993.

Пример 6. В соответствии с положениями предыдущих изданий *Кодекса*, *Lilium Mount Shasta* грекс был выделен для включения гибридов между *L. kelloggii* и *L. pardalinum*. Поскольку система грексов больше не используется для лилий, название изменилось на *Lilium Mount Shasta* Group.

Пример 7. Группа *Rhododendron Jacqueline* Group была выделена для включения всех растений, полученных от скрещивания *R. 'Albatross'* и *R. facetum* (см. *International Rhododendron Register* 124. 1958).

Рекомендация 22А

22А.1. Название группы не может быть обнародовано, если ее эпитет совпадает или сходен до степени смешения с эпитетом названия культивара, который был ранее утвержден в соответствующем деноминационном классе, если только не считается, что категория группы более уместна, чем категория культивара.

Пример 8. Группа *Hosta Frances Williams* Group не может быть обнародована после утверждения культивара *H. 'Frances Williams'* в течение того периода, пока этот культивар поддерживается.

Пример 9. Группа *Ranunculus ficaria Brazen Hussy* Group может быть обнародована, если будет сочтено, что культивар *R. 'Brazen Hussy'* больше не различим от других растений, обладающих теми же признаками, в той степени, что перестает соответствовать критериям культивара.

Рекомендация 22В

22В.1. Хотя *Кодекс* не признает серию в качестве категории, серии могут рассматриваться как группы там, где это уместно и не вызывает путаницы.

Пример 10. *Calluna vulgaris* Garden Girls Series, *Hydrangea* Endless Summer Series и *Papaver* Super Poppy Series не должны быть перенесены из серий в группы, поскольку объединение культиваров в эти серии совершенно произвольно с точки зрения таксономии.



Пример 11. *Eustoma Tiramisu Series*, включающая культивары ‘Tiramisu Cream’, ‘Tiramisu Double Cream’ и ‘Tiramisu Pink Picotee’, была охарактеризована как «чрезвычайно низкорослая, но хорошо разветвленная» в каталоге Takii Seed 2005–2006. При желании ее можно перенести из серии в группу.

СТАТЬЯ 23: НАЗВАНИЯ ГРЕКСОВ

23.1. Названием грекса является сочетание правильного названия рода в соответствии с *ICN* или его недвусмысленного тривиального названия с эпитетом грекса (см. Ст. 8.1).

23.2. Каждое слово эпитета грекса должно начинаться с заглавной буквы, если только лингвистическая традиция не требует иного (см. также Рекомендацию 23A).

23.3. При образовании части эпитета грекса, связанной со словом «grex», применяются правила, изложенные в Статьях 21.8–21.24 и Рекомендациях 21A–M, регламентирующих образование эпитетов культиваров (вместо «культивар» везде читать «грекс»).

Пример 1. *Paphiopedilum Greenteaicecreamandraspberries grex* – это принятое название (Ст. 21.13).

23.4. Несмотря на Статью 21.17, слово «grex» или «gx» может употребляться только один раз в эпитете грекса.

23.5. 1 января 2010 года или после этой даты эпитет грекса не может быть утвержден, если он идентичен эпитету нотовида с тем же происхождением.

Примечание 1. Грехс и нотовид, происходящие от одних и тех же двух видов, не эквивалентны, поскольку нотовид включает возвратные скрещивания, в то время как грехс, полученный в результате возвратного скрещивания, считается другим таксоном, требующим другого эпитета грекса.

Пример 2. Гибрид *Pleione* × *lagenaria* (*P. maculata* × *P. praecox*) включает утвержденные грексы: Confirmation grex (*P. maculata* × *P. praecox*); Liz Shan grex (Confirmation grex × *P. praecox*); Lassen Peak grex (*P. praecox* × *P. maculata* × *lagenaria*) (см. *Orchid Rev.* 116(1282): 210–214. 2008).

Примечание 2. При скрещивании грекса и нотовида одинакового происхождения, названием потомства первого поколения должно быть название нотовида.

Пример 3. При скрещивании *Pleione* × *lagenaria* (*P. maculata* × *P. praecox*) и *P. Confirmation grex* (*P. maculata* × *P. praecox*) полученное потомство будет называться *P. maculata* × *lagenaria* и не будет образовывать новый грехс, если только не будет доказано, что отдельное родительское растение, относящееся к *P. maculata* × *lagenaria*, не было гибридом первого поколения между двумя родительскими видами (первичным скрещиванием).

Примечание 3. При утверждении до 1 января 2010 года нотовид и грехс могут иметь один и тот же эпитет. Эпитеты могут быть различены типографически: в случае нотовида – с помощью предшествующего знака умножения, использования курсива и строчной начальной буквы, а в случае грекса (или грексов) – с помощью отсутствия знака умножения, отсутствия курсива и заглавной начальной буквы.

Пример 4. Нотовид *Cattleya* × *claesiana* Rolf. и грехс *Cattleya Claesiana gx* различаются типографически, хотя и представляют гибрид между двумя одними и теми же видами (*C. intermedia* × *C. loddigesii*).

Рекомендация 23A

23A.1. Несмотря на Статью 23.2, согласно устоявшейся традиции, слово «grex» или сокращение «gx» должно начинаться со строчной буквы.



СТАТЬЯ 24: НАЗВАНИЯ ПРИВИВОЧНЫХ ХИМЕР

24.1. Прививочные химеры обозначаются либо формулой, либо, если они представляют собой сочетание двух родов, родовым названием на латыни.

24.2. Формулой для прививочной химеры являются принятые названия составляющих ее таксонов, расположенные в алфавитном порядке и связанные знаком сложения «+». В таких формулах с каждой стороны знака сложения должен быть оставлен пробел.

Пример 1. *Crataegus* + *Mespilus*, *Cytisus purpureus* + *Laburnum anagyroides* и *Syringa* × *chinensis* + *S. vulgaris* являются формулами для прививочных химер.

24.3. Если таксоны, составляющие прививочную химеру, принадлежат к разным родам, может быть образовано уникальное название на латыни путем присоединения части названия рода одного из родов-компонентов со связующей гласной к полному названию другого рода-компонента (сокращенная формула) и добавлением впереди знака сложения «+». Между знаком сложения и названием рода может быть оставлен пробел. Образованное таким образом название рода не должно совпадать с названием другого рода или гибридного рода, действительно обнародованных в соответствии с положениями *ICN* (см. Раздел III).

Пример 2. + *Crataegomespilus* является названием прививочной химеры между *Crataegus* и *Mespilus*, в то время как название × *Crataemespilus*, обнародованное в соответствии с положениями *ICN*, служит названием для гибридов между *Crataegus* и *Mespilus*.

24.4. При образовании нового названия рода, предусмотренного Статьей 24.3, название культивара прививочной химеры будет состоять из названия рода прививочной химеры, за которым следует эпитет культивара.

Пример 3. + *Crataegomespilus* 'Dardarii' – это название прививочной химеры между *Crataegus monogyna* и *Mespilus germanica*, в то время как × *Crataemespilus gillottii* – это название гибрида между двумя этими видами.

24.5. Если составляющие прививочную химеру таксоны принадлежат к одному и тому же роду, названием прививочной химеры будет название рода, за которым следует эпитет культивара.

Пример 4. *Camellia* 'Daisy Eagleson' – это прививочная химера, состоящая из тканей *C. sasanqua* 'Maiden's Blush' и *C. japonica*.

24.6. Из одних и тех же составных таксонов могут получиться различные прививочные химеры. В этом случае они рассматриваются как отдельные культивары и должны быть названы соответственно.

Пример 5. + *Crataegomespilus* 'Dardarii' и + *Crataegomespilus* 'Jules d'Asnières' являются различными культиварами прививочной химеры *Crataegus monogyna* + *Mespilus germanica*.

Глоссарий

Ортет (ortet) – материнское растение, давшее начало клону генетически идентичных растений (**раметы**) путем вегетативного размножения. Например, ольховые или осиновые крупные материнские растения (это **О.**) окружённые клонами более мелких (**Р.**); одиночные растения ряски в начале вегетационного периода (**О.**), формирующие мощные обширные заросли рясок (**Р.**) на поверхностях водоёмов.



Рамет, раметы (ramet) – самостоятельное растение (растения) генетически идентичного (однородного) клона, полученные от предшественника (**опрмета**) путем его вегетативного размножения.

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПЕРЕВОД КОДЕКСА ПОДГОТОВИЛИ: Чухина И.Г., Мифтахова С.Р., Дорофеев В.И.

Для цитирования:

Международный кодекс номенклатуры культурных растений. Часть II: Главы III–V / перевод с английского И.Г. Чухина, С.Р. Мифтахова, В.И. Дорофеев. Пер.изд.: «International Code of Nomenclature for Cultivated Plants. Ed. 9. *Scripta Horticulturae*. 2016;18:I-XVII+1-190». Vavilovia. 2021;4(3):40-57.
DOI: 10.30901/2658-3860-2021-3-40-57

HOW TO CITE THIS ARTICLE:

International Code of Nomenclature for Cultivated Plants. Division II: Chapters III–V. I.G. Chukhina, S.R. Miftakhova, V.I. Dorofeyev (transl.). Transl. of: «International Code of Nomenclature for Cultivated Plants. Ed. 9. *Scripta Horticulturae*. 2016;18:I-XVII+1-190». Vavilovia. 2021;4(3):40-57.
DOI: 10.30901/2658-3860-2021-3-40-57